

	ASSOCIATION DES DONNEURS DE VOIX	800-01
	BIBLIOTHÈQUES SONORES DE FRANCE	Page 1/9
	PRÉPARER UN LIVRE POUR UNE CONVERSION AU FORMAT DAISY	17/06/2024

1. Contexte

2. Le format Daisy

3. Quelles métadonnées renseigner ? Où ? Comment ?

4. Les trois métadonnées en détail

- 4.1. « Le titre de la piste
- 4.2. « Le numéro de la piste »
- 4.3. « Le genre »
- 4.4. En résumé

5. Consignes d'enregistrement

6. Durée des pistes

7. Cas particuliers

8. Annonces & métadonnées Daisy en fonction du type de livre – récapitulatif

9. Exemples

10. Le livre est prêt

1 - Contexte

Daisy (Digital Accessible Information SYstem) est une norme internationale pour **livres audio** mise au point par le consortium Daisy et destinée à permettre aux personnes empêchées de lire de naviguer aisément et à leur convenance dans un livre enregistré.

S'il est désormais obligatoire pour l'ADV de mettre au format Daisy toute édition adaptée lorsqu'il existe déjà un enregistrement commercial déposé à la Bnf. (que ce soit pour la plateforme de téléchargement ou pour la catalogue local de la BS), l'objectif de l'ADV est à terme de mettre tous les enregistrements à ce format afin :

1 de permettre l'échange de fichiers avec les organismes habilités par la BnF sur sa plateforme PLATON, dans le cadre de l'exception handicap au droit d'auteur.

2 d'offrir une meilleure expérience de lecture à l'audiolecteur.

L'objet du présent document est de décrire la nature des informations que chaque enregistrement destiné à la conversion Daisy doit comporter et comment les renseigner.

2 - Le format Daisy

Ce format permet de découper un texte :

- Par phrases
- En fonction de la structure d'un livre
- Par partie
- Chapitre
- Sous chapitre
- Paragraphe
- Etc

ce qui facilite la navigation de l'audiolecteur par exemple pour le retour arrière d'une ou plusieurs phrases, ou pour aller sur un sous chapitre bien défini., etc.

Il convient en conséquence, d'une manière ou d'une autre, d'indiquer informatiquement quelle est la « structure » du livre : comporte-t-il des parties, des chapitres inclus dans ces parties, les parties, chapitres ou autres, sont ils nommés, numérotés ou non etc. ? Quel est le numéro de la piste écoutée ? Quel est son titre ?. Ces trois informations sont appelées les « **métadonnées** » (ou « tags » en anglais).

Pour cela

- soit le (la) Donneur(se) de Voix joint à ses fichiers audio une table des matières qui indique la structuration de l'ouvrage en niveaux et la correspondance piste/chapitres (cf. Modèle proposé – word – openoffice - pdf) . Cette table est utilisée par la personne volontaire pour préparer la conversion et qui recopie dans les fichiers audio les métadonnées nécessaires à cette conversion.

- soit le (la) DDV saisit les 3 métadonnées lors de l'enregistrement, directement dans Audacity, ou avec un outil (MP3 Tag ou MAJTAG).

3 - Quelles métadonnées renseigner ? Où ? Comment ?

Les métadonnées sont des données de description associées à un fichier, fichier mp3 dans notre contexte. Toute information peut être considérée comme une métadonnée :

par exemple la date à laquelle un fichier a été enregistré, la longueur d'une piste mp3, ou toutes autres informations caractérisant un fichier. TOUTEFOIS pour ce qui nous concerne SEULES TROIS DONNÉES doivent être renseignées, qui sont le « **numéro de la piste** », le « **titre de la piste** » et le « **genre** ».

Selon les versions d'Audacity, soit on indique une fois pour toutes que lors de l'exportation ou de la sauvegarde le menu « métadonnées » devra s'ouvrir automatiquement, soit le menu de l'exportation propose un bouton « modifier les métadonnées ». (cf. le tuto « [accéder aux métadonnées](#) »).

Quatre méthodes pour renseigner les métadonnées d'un livre

Ces méthodes sont détaillées dans le [document 800-03](#) du Guide des BS

- A partir d'Audacity lors de l'enregistrement de la piste par le DDV
- Par l'utilisation de mp3tag (DDV ou RDDV)
- Par l'utilisation de MAJTAG, un outil développé par l'ADV
- A l'aide du gestionnaire de fichiers WINDOWS ou MacOS, méthode à réserver à la correction ponctuelle de métadonnées, car très fastidieuse.

et sinon il faudra avoir complété une table des matières (modèle disponible dans le [document 800-02](#) du Guide des BS) afin que l'équipe de conversion ou la personne de la BS volontaire pour préparer la conversion renseigne les métadonnées.

Peut-on voir le résultat dans l'explorateur de fichiers ?

Dès l'instant que Windows reconnaît un fichier mp3, ... il l'assimile à un fichier musique et affiche par défaut, outre la date d'enregistrement et la taille, le nom de « l'album », le nom des « interprètes ou de l'artiste » etc.

Aucune de ces données ne doit être renseignée et il sera intéressant de chercher à afficher les trois qui nous intéressent dans l'explorateur de fichiers (cf. tuto « [comment afficher les métadonnées dans l'explorateur de fichiers](#) »).

4 - Les trois métadonnées en détail

• 4.1 Le « numéro de la piste »

C'est le même numéro que celui du « fichier-piste » (donc on démarre dès le premier fichier à « 1 » de préférence sans les 00).

- **4.2 Le «titre de la piste »**

Contrairement aux fichiers pistes où l'on ne retient pour tous qu'un seul mot clé significatif(et sans accents et autres signes diacritiques, apostrophe etc.), le « titre de la piste» variera d'un fichier à l'autre et contiendra le titre exact.

Ainsi les trois ou quatre premiers fichiers et le dernier seront toujours un peu les mêmes :

- Piste 001 : Le titre exact du livre tel qu'il figure sur la couverture
- Piste 002 : ce sera toujours « Annonce légale »
- Piste 003 : ce sera toujours « Présentation » en conformité avec la charte qualité
- Piste 004 : « Annonce particulière » s'il y en a une.
- Piste 00n : Titre ou numéro de la partie, du chapitre ou du sous-chapitre, ou s'il n'y a rien de tout cela, « début du texte » pour le premier fichier puis « chapitre suivant », ou encore s'il n'y a pas de coupure formalisant des « chapitres », les trois quatre premiers mots (voir plus en détail ces cas particuliers au paragraphe 6.)
- Dernière piste (« ici se termine Titre-auteur ») : la métadonnée sera toujours « Fin ».

- **4.3 Le « genre »**

Il convient tout d'abord de préciser qu'en général lorsque l'on écoute un CD sur un ordinateur, il vous sera indiqué quel genre de musique vous écoutez , jazz, pop, classique, métal etc.

Pour assurer le format Daisy, il a été décidé de « détourner » cette rubrique, cette métadonnée, pour y indiquer le « **niveau** » du fichier qui est en train d'être lu.

Il importe avant de commencer l'enregistrement d'un livre de bien en identifier la structure. Cette réflexion est impérative que l'on choisisse de fournir une table des matières (doc word ou autre) ou de remplir soi-même les métadonnées pour simplifier la conversion au format Daisy.

Ainsi, quelle que soit la manière dont l'auteur les a désignés (titre littéral, numéro, date, blanc ...), un livre est structuré :

- | | |
|---|--------------------------------|
| ➤ Soit uniquement en chapitres (ou équivalent) : | Il sera dit à 1 niveau |
| ➤ Soit en parties et chapitres : | Il sera dit à 2 niveaux |
| ➤ Soit en parties, chapitres et sous-chapitres : | il sera dit à 3 niveaux |

Note : sauf pour un livre exceptionnel, nous nous limiterons à une structure sur 3 niveaux

La conversion Daisy permettra à l'audio-lecteur de naviguer niveau par niveau et non plus seulement par "piste suivante".

Le niveau de chaque piste mp3 fera l'objet d'une métadonnée de la manière suivante :

Le livre comporte	Structure	Niveau
1 Niveau	Chapitres	Niveau 1
2 Niveaux	Parties Chapitres	Niveau 1 Niveau 2
3 Niveaux	Parties Chapitres Sous-chapitres	Niveau 1 Niveau 2 Niveau 3

Le premier travail du donneur de voix qui commence un enregistrement est donc de prendre conscience de la structure du livre ; cela lui permettra de définir les niveaux qu'il inscrira sur les métadonnées de son enregistrement.

Il est à noter que ce découpage en niveaux a une incidence sur les pistes à enregistrer : en effet il ne peut pas y avoir de texte enregistré qui relève de deux niveaux à la fois.

De ce fait, s'il y a deux niveaux ou plus, chaque niveau doit être enregistré à part (même si par exemple ex. dans le fichier de niveau 1, il ne sera dit que « première partie »).

• **4.4 En résumé**

- ✓ Il est important de bien s'assurer de la structure du livre **avant** de commencer à enregistrer, en restant dans une logique simple et de bon sens.
- ✓ Il est important également de reporter les titres des parties, chapitres ou sous-chapitres tels qu'ils sont indiqués dans le livre avec l'orthographe exacte (majuscules, minuscules, apostrophes, accents etc.).
- ✓ Dans les métadonnées, seules les informations identifiées comme utilisables pour une conversion Daisy doivent être présentes.
- ✓ Pour les livres d'adaptation « littérature scolaire », ne pas oublier d'inclure la table des chapitres Doc ou docx. ou odt. ([page 403-07](#) du Guide des BS).

5 - Consignes d'enregistrement

Ces consignes d'enregistrement s'appliquent quelle que soit la méthode utilisée pour la mise en forme de la structure du livre (table des matières ou métadonnées).

Piste 001 :

le titre et le sous-titre - la série et le tome s'il y a lieu - le prénom et le nom de l'auteur.
l'éditeur, la collection et l'année d'édition

Pas de silences entre les informations contenues dans ce fichier.

Pour les pistes suivantes :

Le contenu de l'audio devra être cohérent avec ce qui est écrit dans la métadonnée

« titre » (sauf cas particulier : voir plus loin § 7-1 « livres sans chapitres nommés ou titrés »)

Pour tous les niveaux, annoncer le titre et lire l'éventuel texte complémentaire qui suit jusqu'à rencontrer le

niveau suivant.

Livres d'une structure à 2 ou 3 niveaux

L'annonce du titre de la section du niveau supérieur, fera l'objet d'une piste à part entière, avec l'éventuel texte complémentaire qui suit jusqu'à rencontrer le niveau suivant. On change de fichier, chaque fois qu'on change de niveau. Deux textes de niveau différent ne peuvent pas se trouver dans le même fichier.

Voir les exemples plus loin.

Pour le dernier niveau, l'annonce du titre sera suivie du texte de la section.

6 - Durée des pistes

La conversion Daisy produit des livres en suivant **strictement** la règle :

1 chapitre = 1 piste

Pour l'enregistrement des livres Daisy, il n'y a pas de règles particulières sur la durée des pistes autres que celles indiquées dans la charte qualité.

On veillera simplement à ne pas excéder 40 minutes pour ne pas pénaliser les auditeurs n'utilisant pas le format Daisy.

Par souci de confort, le DDV peut choisir d'enregistrer pour chaque chapitre, des pistes d'une longueur de son choix (10/15 minutes éventuellement) **mais elles seront regroupées lors de la conversion.**

7 – Cas particuliers

- **7.1 - Livres sans chapitres nommés ou titrés :**

Deux cas peuvent se présenter qui feront l'objet d'une « **Annonce particulière** » dans la piste 004

Le livre présente une structure sous forme de **chapitres sans titre** mais manifestés par un saut de page par exemple et un réel changement dans le récit : Ils seront **annoncés** par la formule « **Chapitre suivant** »

Dans la métadonnée « titre de la piste » indiquer :

- pour la première piste : « **Début du texte** »
- pour les pistes suivantes : « **Chapitre suivant** »
- la métadonnée « genre » est fonction de la structure du livre
- si le texte est trop long et que le DDV fait une coupure, la ou les parties suivantes suivent la règle générale : pas de « titre de piste », « suite » dans la métadonnée « genre »... sauf si le DDV souhaite impérativement que soit conservée la coupure à cet endroit, voir ci après, le paragraphe 7-2 relatif aux longs fichiers.

➤ Le livre ne présente **aucune coupure ou des paragraphes de longueur variable** qui se suivent sans autre type de rupture. Il sera découpé en pistes par le DDV en fonction d'un temps de lecture ou d'un nombre de pages. **Aucune mention vocale** ne sera faite au début de ces pistes à part le silence normal de lecture.

Dans la métadonnée « titre de la piste » **écrire les trois-quatre premiers mots du début de la partie** , dès l'instant que le DDV souhaite que les coupures définies soient conservées lors de la conversion en Daisy, (voir aussi paragraphe 7-2).

- Le niveau « genre » sera le même que celui du fichier précédent.

- **7.2 Chapitres d'une durée de lecture largement supérieure à 40 minutes**

Ils nécessiteront obligatoirement une ou plusieurs coupures.

* Si le DDV le souhaite, il pourra les faire à un endroit qui lui semble pertinent et qu'il sera respecté à la conversion. Dans ce cas :

- Pour la première piste, la métadonnée « titre de piste » sera renseignée par le numéro ou le nom du chapitre ou encore « début du texte » s'il n'y a pas de titre (mais rien ne sera dit à l'oral dans ce cas).

- Pour le(s) fichier(s) suivant(s) : la métadonnée « titre de piste » sera renseignée par les **trois ou quatre premiers mots** du texte où se situe la coupure. Aucune annonce vocale ne sera faite, la lecture continue. Et la métadonnée « genre » sera identique à celle du fichier précédent.

* Si le DDV divise le chapitre sans vouloir marquer un endroit spécifique, on revient au cas précédemment évoqué du DDV qui préfère enregistrer des pistes de 13-15 minutes. Dans ce cas, pour la première de ces pistes, la métadonnée « genre » portera le niveau 1,2 ou 3 selon la structure du livre. Pour les pistes suivantes, la métadonnée « titre » sera laissée vide et la métadonnée « genre » renseignée par « Suite ».

- **7.3 Livres contenant un sommaire enregistré**

- Si le livre contient un sommaire lu (correspondance titre-n° de piste), il faut impérativement que la découpe du livre en pistes soit figée et non modifiable par la conversion Daisy qui ne doit pas changer la numérotation des pistes donc : La métadonnée « genre » ne doit pas indiquer de « Suite »
- L'enregistrement ne doit pas comporter de pistes d'une durée supérieure à 40 minutes
 - C'est le cas, entre autres, des livres en adaptation scolaire dont il est peu probable que le sommaire lu dépasse lui-même 40 minutes.

8 - ANNONCES & METADONNEES DAISY EN FONCTION DU TYPE DE LIVRE

Récapitulatif

Selon la structure du livre papier

	Chapitres désignés	Chapitres non désignés	Sans chapitre
Annonce particulière piste 4 ?	NON	OUI : Annoncer l'usage de l'expression Chapitre suivant	OUI : Coupure d'environ 2 secondes en fonction d'un temps de lecture
Annonce du (de la) DDV	L'intitulé du chapitre	RIEN au 1 ^{er} chapitre visible, puis Chapitre suivant .	RIEN . Silence d'environ 2 secondes (pas d'annonce)
Métadonnée Titre	Strictement identique à l'annonce vocale	Pour la 1 ^{ère} piste : Début du texte À partir de la 2 ^{ème} : Chapitre suivant	Les 3 ou 4 premiers mots du texte à l'endroit de la coupure y compris la 1 ^{ère} phrase
Métadonnée Genre	Niveau 1, 2 ou 3 selon structure		

Le (la) DDV découpe son chapitre en pistes courtes pour son confort de lecture

C'est la conversion qui regroupera les pistes dans la limite des 40 minutes environ.

Métadonnée Titre	1 ^{ère} piste du chapitre : son intitulé Pistes suivantes : Laisser vide
Métadonnée Genre	1 ^{ère} piste du chapitre : Niveau 1, 2 ou 3 selon structure Pistes suivantes : Suite

Sections de longue durée > 40 mn

Dans ce cas, le chapitre s'étend sur plusieurs pistes qui ne peuvent pas être regroupées.

Métadonnée Titre	1 ^{ère} piste du chapitre : son intitulé Pistes suivantes : Les 3 ou 4 premiers mots du texte
Métadonnée Genre	Même niveau que la 1 ^{ère} piste du chapitre

Le logiciel de conversion regroupera les pistes dans la limite des 40 minutes environ et fera la découpe de façon aléatoire si la section est plus longue.

9 - Exemples

• 9.1 Structure du livre à 2 niveaux

Affichage d'un livre à deux niveaux, soit des chapitres et des sous-chapitres. L'auteur a désigné les chapitres par un numéro et un titre, les sous-chapitres ont simplement un titre.

Titre du livre : A Compostelle

Nom de fichier	Titre	Genre	Piste	Durée	
Compostelle_001.mp3	A Compostelle	Niveau 1	1	00:27	Niveau : Le niveau 1 correspond à la section des chapitres.
Compostelle_002.mp3	Annonce légale	Niveau 1	2	00:46	
Compostelle_003.mp3	Présentation	Niveau 1	3	02:51	
Compostelle_004.mp3	Avant-propos	Niveau 1	4	05:14	
Compostelle_005.mp3	Chapitre : 1 – Le muchas Gracias de Quasimodo...	Niveau 1	5	00:10	Ces pistes ne contiennent que l'annonce du chapitre suivi éventuellement du texte complémentaire à ce même niveau.
Compostelle_006.mp3	Présentation Luc Adrian	Niveau 2	6	00:48	
Compostelle_007.mp3	Le muchas Gracias de Quasimodo de Camino	Niveau 2	7	07:32	
Compostelle_008.mp3		Suite	8	05:00	
Compostelle_009.mp3	Biographie Luc Adrian	Niveau 2	9	01:25	Le niveau 2 correspond aux sous chapitres, avec lecture du contenu du sous chapitre
Compostelle_010.mp3	Chapitre : 2 – Rendez-vous avec le chemin – Ma...	Niveau 1	10	00:11	
Compostelle_011.mp3	Présentation Mahdi Alioui	Niveau 2	11	00:38	
Compostelle_012.mp3	Rendez-vous avec le chemin	Niveau 2	12	08:41	
Compostelle_013.mp3		Suite	13	10:19	Il s'agit ici d'une piste suite du sous chapitre commencé sur la piste précédente.
Compostelle_014.mp3	Biographie Mahdi Alioui	Niveau 2	14	02:07	
Compostelle_015.mp3	Chapitre : 3 – Cheminer pour transmettre – Célin...	Niveau 1	15	00:08	
Compostelle_016.mp3	Présentation de Céline Anaya Gautier	Niveau 2	16	00:49	
Compostelle_017.mp3	Cheminier pour transmettre	Niveau 2	17	08:09	
Compostelle_018.mp3	Biographie de Céline Anaya Gautier	Niveau 2	18	01:37	
Compostelle_019.mp3	Fin	Niveau 1	19	00:12	

Le « genre » Niveau 1 correspond aux pistes réglementaires et aux pistes qui ne contiennent que l'annonce des chapitres, et le texte complémentaire à ce niveau.

Le « genre » Niveau 2 correspond aux sous-chapitres avec annonce et lecture du contenu

Le « genre » **Suite** correspond à la lecture d'un sous-chapitre commencé sur la piste précédente.

• 9.2 Structure du livre à 3 niveaux

Dans l'exemple ci-dessous :

Le « genre » **Niveau 1** correspond aux pistes réglementaires et aux pistes qui ne contiennent que l'annonce des parties, et éventuellement le texte complémentaire à ce niveau.

Le « genre » **Niveau 2** correspond à l'annonce du chapitre et du texte complémentaire à ce niveau.

Le « genre » **Niveau 3** correspond aux sous-chapitres avec annonce et lecture du contenu

Le « genre » **Suite** correspond à la lecture d'un sous-chapitre commencé sur la piste précédente.

Titre du livre : L'hotel de verre

Nom de fichier	Titre	Genre	Piste	Durée
verre_001.mp3	L'hotel de verre	Niveau 1	1	00:18
verre_002.mp3	Annonce légale	Niveau 1	2	00:39
verre_003.mp3	Présentation	Niveau 1	3	01:45
verre_004.mp3	Première partie	Niveau 1	4	00:05
verre_005.mp3	I - Vincent dans l'océan - Décembre 2018	Niveau 2	5	00:06
verre_006.mp3	1,2,3,4,5,6,7,8	Niveau 3	6	02:32
verre_007.mp3	II - I always come to you - 1994 et 1999	Niveau 2	7	00:09
verre_008.mp3	1	Niveau 3	8	09:42
verre_009.mp3		Suite	9	11:44
verre_010.mp3	2	Niveau 3	10	13:11
verre_011.mp3		Suite	11	13:07
verre_012.mp3		Suite	12	09:31
verre_013.mp3	III - l'hotel - printemps 2005	Niveau 2	13	00:05
verre_014.mp3	1	Niveau 3	14	03:43
verre_015.mp3	2	Niveau 3	15	12:31
verre_016.mp3		Suite	16	11:11
verre_017.mp3	3	Niveau 3	17	03:17
verre_018.mp3	4	Niveau 3	18	13:27
verre_019.mp3	5	Niveau 3	19	07:35

Niveau 1 : Correspond :

- Aux pistes réglementaires
- A l'annonce de la partie (ne contient que l'annonce de la partie)

Niveau 2 : Ces pistes ne contiennent que l'annonce du chapitre suivi éventuellement du texte complémentaire correspondant à ce niveau.

Le niveau 3 correspond aux sous chapitres, avec lecture du contenu du sous chapitre

Il s'agit ici d'une piste **suite** du sous chapitre commencé sur la piste précédente.

10 Le livre est prêt

Le livre suit le processus de vérification, processus qui intègre la vérification de la bonne définition de la structure du livre et de la conformité des métadonnées.

Et une fois vérifié, le livre est transmis par le vérificateur habilité à l'adresse suivante daisy@advbs.fr pour être converti et mis en ligne sur le portail.